



Europejskie Biuro Tłumaczeń – Dział Tłumaczeń Potwierdzonych
00-355 Warszawa, ulica Tamka 40, fax: 022 244 22 07
tel: +48 693 333 333 e-mail: info@tlumacz.com.pl
Strona internetowa: www.tlumacz.com.pl



Barbara Jurczyńska
Tłumacz przysięgły języka angielskiego

Uwierzytelnione tłumaczenie na język polski z języka angielskiego

[przypis tłumacza: dokument podlegający tłumaczeniu sporządzono w dwóch językach. Przetłumaczono wyłącznie treść w języku angielskim]

[logo: ZU]

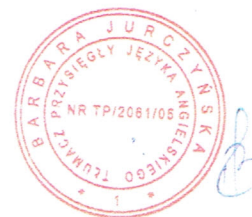
Instytut Badań Inżynieryjnych, Przedsiębiorstwo publiczne, Republika
Czeska

ŚWIADECTWO BADANIA
Numer O-B-00552-21

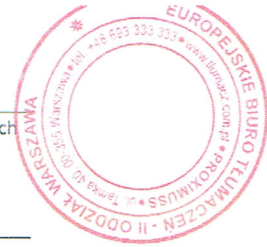
Producent	Spółdzielnia Metalowców KOTLARZ ul. Kaliska 98 63-300 Pleszew Polska
Produkt	Kocioł gorącej wody
Rodzaj oznaczenia	SLIMET 10, SLIMET 15, SLIMET 20, SLIMET 25, SLIMET 30
Badane kotły	SLIMET 10, SLIMET 20, SLIMET 30
Wymogi dotyczące ekoprojektu	Rozporządzenie Komisji (UE) 2015/1189, załącznik ii, art. 1 Rozporządzenie Komisji (UE) 2015/1189
Metoda badania	ČSN EN 303-5:2013
Metoda ogrzewania	Automatyczna
Preferowane paliwo	pelaty drzewne - C1

Wyniki

Rodzaj		SLIMET 10	SLIMET 15 *)	SLIMET 20	SLIMET 25 *)	SLIMET 30
Nominalna moc cieplna CO (10% O ₂)	mg/m _n ³	48	81	113	91	78
Lotne związki organiczne- OGC) (10% O ₂)	mg/m _n ³	3	4	4	3	3
Pył (10% O ₂)	mg/m _n ³	19	16	13	14	15
NOx (10% O ₂)	mg/m _n ³	145	143	140	146	149



Europejskie Biuro Tłumaczy – Dział Tłumaczy Potwierdzonych
 00-355 Warszawa, ulica Tamka 40, fax: 022 244 22 07
 tel: +48 693 333 333 e-mail: info@tlumacz.com.pl
 Strona internetowa: www.tlumacz.com.pl



Wydajność (wartość opałowa netto - NCV)	%	92,1	91,2	90,2	90,0	89,98
Użyteczna wydajność (wartość opałowa brutto - GCV)	%	84,3	83,5	82,6	82,4	82,2
Minimalna moc cieplna						
CO (10% O ₂)	mg/m _n ³	237	193	148	120	103
Lotne związki organiczne-OGC (10% O ₂)	mg/m _n ³	7	6	4	5	5
Pył (10% O ₂)	mg/m _n ³	13	15	16	15	15
NOx (10% O ₂)	mg/m _n ³	131	134	136	131	128
Wydajność (wartość opałowa netto - NCV)	%	89,1	90,3	91,4	91,7	91,8
Użyteczna wydajność (wartość opałowa brutto - GCV)	%	81,6	82,7	83,7	83,9	84,0

*) wartości przybliżone

O-B-00552-21, strona 1 (2)

[czerwona pieczęć okrągła o treści w języku obcym]

Instytut Badań Inżynierskich, Przedsiębiorstwo publiczne, Hudcova
 424/56b, 621 00 Brno, Republika Czeska
www.szutest.cz

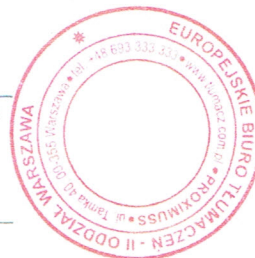
- kolejna strona -

[Logo: ZU]

Emisje sezonowe		SLIMET	SLIMET	SLIMET	SLIMET	SLIMET
Rodzaj		10	15 *)	20	25 *)	30
CO (10% O ₂)	mg/m _n ³	209	176	143	116	99
Lotne związki organiczne - OGC (10% O ₂)	mg/m _n ³	6	5	4	5	5
Pył (10% O ₂)	mg/m _n ³	14	15	16	15	15
NOx (10% O ₂)	mg/m _n ³	133	135	137	133	131
nson	%	82,0	82,8	83,5	83,7	83,8
F1	%	3,0	3,0	3,0	3,0	3,0
F2	%	3,0	2,3	1,6	1,4	1,3



Europejskie Biuro Tłumaczeń – Dział Tłumaczeń Potwierdzonych
 00-355 Warszawa, ulica Tamka 40, fax: 022 244 22 07
 tel: +48 693 333 333 e-mail: info@tlumacz.com.pl
 Strona internetowa: www.tlumacz.com.pl



ns	Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	76	78	79	79	79
EEI	Wskaźnik efektywności energetycznej	113	115	116	117	117
	Klasa efektywności energetycznej	A+	A+	A+	A+	A+

*) wartości przybliżone

Podstawa wystawienia
 świadectwa

Raporty nr 31-10536/1//T i raporty uzupełniające,
 wydane przez Laboratorium Badawcze nr 1045.1,
 akredytowane przez CAI,
 Certyfikat Akredytacji nr 722/2020

Instytut Badań Inżynierskich poświadczam niniejszym świadectwem badania,
 że przeprowadził dla danego produktu odpowiednie badania i obliczenia
 oraz uzyskał przedstawione powyżej wyniki.

Brno, 2021-03-17

[czerwona pieczęć okrągła o treści w języku obcym]

[nieczytelny podpis odręczny]

Milan Holomek

Kierownik Stacji Badań Ciepłych i Urządzeń Ekologicznych

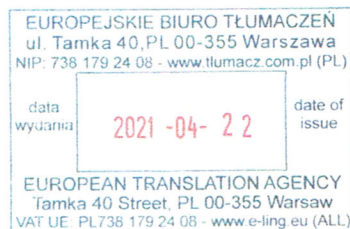
O-B-00552-21, strona 2 (2)

Instytut Badań Inżynierskich, Przedsiębiorstwo publiczne, Hudcova
 424/56b, 621 00 Brno, Republika Czeska
www.szutest.cz

- koniec tłumaczenia -

Ja, Barbara Jurczyńska, tłumacz przysięgły języka angielskiego, wpisana na listę tłumaczy
 przysięgłych pod numerem TP/2061/05, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości,
 niniejszym zaświadczam, że powyższy tekst w języku polskim przetłumaczony z języka
 angielskiego jest jego wiernym tłumaczeniem.

Numer Rep: 768/2021
 Data: 22/04/2021



DTO Zakład Produkcji Kotłów C.O- Dominik Rusinek - jest członkiem
 Spółdzielni „KOTLARZ” i jest uprawniony do produkcji tego kotła oraz do
 posługiwania się tym świadectwem.



Strojirenský zkušební ústav, s.p., Brno, Česká republika
Engineering Test Institute, Public Enterprise, Czech Republic

OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE CERTIFICATE OF TEST

Číslo
Number **O-B-00552-21**

Výrobce - <i>Manufacturer</i>	Spółdzielnia Metalowców KOTLARZ ul. Kaliska 98 63-300 Pleszew Polsko - <i>Poland</i>
Výrobek - <i>Product</i>	Kotel teplovodní - <i>Hot-water boiler</i>
Typové označení - <i>Type designation</i>	SLIMET 10, SLIMET 15, SLIMET 20, SLIMET 25, SLIMET 30
Testované kotle - <i>Tested boilers</i>	SLIMET 10, SLIMET 20, SLIMET 30
Požadavky na ekodesign - <i>Ecodesign requirements</i>	Nařízení Komise (EU) č. 2015/1189, příloha II, čl. 1 <i>Commission Regulation (EU) No. 2015/1189, Annex II, Art. 1</i> Nařízení Komise (EU) č. 2015/1189 <i>Commission Regulation (EU) No. 2015/1189</i>
Metoda zkoušek - <i>Test method</i>	ČSN EN 303-5:2013
Způsob topení - <i>Heating method</i>	automatické - <i>automatic</i>
Preferované palivo - <i>Preferred fuel</i>	dřevní pelety-C1 - <i>wood pellets-C1</i>

Výsledky - *Results*

Typ - <i>Type</i>		SLIMET 10	SLIMET 15 *)	SLIMET 20	SLIMET 25 *)	SLIMET 30
<i>Jmenovitý výkon - Nominal output</i>						
CO (10% O ₂)	mg/m ³	48	81	113	91	78
OGC (10% O ₂)	mg/m ³	3	4	4	3	3
Prach - <i>Dust</i> (10% O ₂)	mg/m ³	19	16	13	14	15
NOx (10% O ₂)	mg/m ³	145	143	140	146	149
Účinnost - <i>Efficiency</i> (NCV)	%	92.1	91.2	90.2	90.0	89.8
Užitečná účinnost - <i>Useful efficiency</i> (GCV)	%	84.3	83.5	82.6	82.4	82.2
<i>Snižovaný výkon - Minimal output</i>						
CO (10% O ₂)	mg/m ³	237	193	148	120	103
OGC (10% O ₂)	mg/m ³	7	6	4	5	5
Prach - <i>Dust</i> (10% O ₂)	mg/m ³	13	15	16	15	15
NOx (10% O ₂)	mg/m ³	131	134	136	131	128
Účinnost - <i>Efficiency</i> (NCV)	%	89.1	90.3	91.4	91.7	91.8
Užitečná účinnost - <i>Useful efficiency</i> (GCV)	%	81.6	82.7	83.7	83.9	84.0

*) Hodnoty aproximované v souladu s čl. 5.1.4 normy ČSN EN303-5:2013 - *Values approximated acc. to art. 5.1.4 of standard ČSN EN303-5:2013*

O-B-00552-21, strana - page 1 (2)

Strojirenský zkušební ústav, s.p., Hudecova 424/56b, 621 00 Brno, Česká republika
Engineering Test Institute, public enterprise, Hudecova 424/56b, 621 00 Brno, Czech Republic

www.szutest.cz





Typ – Type		SLIMET 10	SLIMET 15 *)	SLIMET 20	SLIMET 25 *)	SLIMET 30
Sezonní emise - Seasonal emissions						
CO (10% O ₂)	mg/m ³	209	176	143	116	99
OGC (10% O ₂)	mg/m ³	6	5	4	5	5
Prach - Dust (10% O ₂)	mg/m ³	14	15	16	15	15
NOx (10% O ₂)	mg/m ³	133	135	137	133	131
η _{son}	%	82.0	82.8	83.5	83.7	83.8
F1	%	3.0	3.0	3.0	3.0	3.0
F2	%	3.0	2.3	1.6	1.4	1.3
Sezonní energetická účinnost - Seasonal space heating energy efficiency						
η _s	%	76	78	79	79	79
Index energetické účinnosti - Energy Efficiency Index						
EEl		113	115	116	117	117
Třída energetické účinnosti - Energy Efficiency Class						
		A+	A+	A+	A+	A+

*) Hodnoty aproximované v souladu s čl. 5.1.4 normy ČSN EN303-5:2013 – Values approximated acc. to art. 5.1.4 of standard ČSN EN303-5:2013

Podklad pro vydání osvědčení
- Basis for Certificate issue

Protokol č. - Report No.
31-10536/1/T a protokoly navazující - and follow-up reports,
vydané Zkušební laboratoří č. 1045.1, akreditovanou ČIA o.p.s.,
číslo osvědčení o akreditaci 722/2020
issued by Testing Laboratory No. 1045.1, accredited by CAI,
Accreditation Certificate No. 722/2020

Strojírenský zkušební ústav, s.p. tímto osvědčení o zkoušce potvrzuje, že u předmětného výrobku provedl zkoušky a výpočty s výše uvedenými výsledky.
The Engineering Test Institute certifies by this Certificate of Test to have conducted for the given product the test and calculation with above stated results.

Brno, 2021-03-17



Milan Holomek
vedoucí zkušebny tepelných a ekologických zařízení
Head of Heat and Ecological Equipment Test Station

O-B-00552-21, strana – page 2 (2)

Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Česká republika
Engineering Test Institute, public enterprise, Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Czech Republic

www.szutest.cz

DTO Zakład Produkcji Kotłów C.O- Dominik Rusinek - jest członkiem Spółdzielni „KOTLARZ” i jest uprawniony do produkcji tego kotła oraz do posługiwania się tym świadectwem.

SPÓŁDZIELNIA METALOWCÓW
„KOTLARZ”

63-300 Pleszew, ul. Kaliska 98
tel./fax (0-62)7422-692, tel. 608-31-31

p.o. DYREKTORA

Barbara Górska